



## Từ tiên mẫu giáo tới tốt nghiệp: Hướng dẫn chính sách cho các gia đình

Chuyên cần

Kỷ luật

Chăm điểm và lên lớp

Tín chỉ và sự khôi phục

Tốt nghiệp

Năm học: 2019-2020



DISTRICT OF COLUMBIA  
PUBLIC SCHOOLS



GOVERNMENT OF THE  
DISTRICT OF COLUMBIA  
MURIEL BOWSER, MAYOR

Kính gửi các gia đình DCPS,

Tại Sở Giáo dục Công lập DC (DCPS), chúng tôi biết rằng học sinh của chúng ta học tốt hơn khi gia đình, nhà giáo dục, nhân viên nhà trường và các thành viên cộng đồng làm việc cùng nhau để hỗ trợ cho họ thành công. Chúng tôi cam kết hợp tác với quý vị để đảm bảo rằng mọi học sinh đều được yêu thương, được thử thách và sẵn sàng tận dụng sự phát triển và cơ hội trong Thành phố thịnh vượng của chúng tôi.

Tư Tiền mẫu giáo tới Tốt nghiệp: Hướng dẫn chính sách dành cho gia đình nhằm đặt ra những kỳ vọng rõ ràng về các tiêu chuẩn xuất sắc mà học sinh của chúng ta phải đáp ứng, cũng như những sự trợ giúp mà DCPS sẽ cung cấp trên đường đi tới thành công. Hướng dẫn này cung cấp câu trả lời cho các câu hỏi thường gặp về các chủ đề bao gồm sự chuyên cần, kỷ luật, chấm điểm và lên lớp, phục hồi tín chỉ và tốt nghiệp. Nếu bạn có câu hỏi về điều kiện để được coi là vắng mặt có lý do, yêu cầu lên lớp và tốt nghiệp hoặc làm thế nào học sinh có thể phục hồi tín chỉ, bạn có thể tìm thấy chúng và còn nhiều thông tin hơn nữa trong hướng dẫn này.

Tôi khuyến khích bạn thảo luận thông tin này với con em mình để họ hiểu các bước cần thực hiện để thành công và các hỗ trợ mà trường của họ sẽ cung cấp trên đường đi tới thành công. Các nhà giáo dục và nhân viên nhà trường của chúng tôi rất sẵn lòng hợp tác với bạn để hỗ trợ thành công cho con em bạn. Cùng nhau, chúng ta có thể đảm bảo rằng mọi học sinh đều được chuẩn bị cho đại học, nghề nghiệp và cuộc sống.

Đối tác tin cậy,



Lewis D. Ferebee, Ed.D  
Giám đốc Sở DCPS

## Nội dung

<b>Sự chuyên cần.....</b>	<b>4</b>
Con của tôi vắng mặt ở trường học. Những loại vắng mặt nào được coi là “có lý do” và cách để thông báo cho nhà trường? .....	4
Con tôi sẽ không đến trường vì cần tham gia một hoạt động hay sự kiện thể thao do DCPS tài trợ. Điều đó có được coi là một lý do không? .....	5
Con tôi tham gia một sự kiện giáo dục không phải của DCPS vào một ngày học. Điều đó có được coi là một lý do không?.....	5
Điều gì sẽ xảy ra nếu con tôi có nhiều buổi vắng mặt không có lý do? .....	6
Điều gì sẽ xảy ra nếu con tôi vắng mặt hơn 20 ngày liên tục?.....	6
Ảnh hưởng có thể xảy ra đối với điểm số và việc lên lớp của con tôi do các buổi vắng mặt không lý do là gì? .....	7
Điều gì xảy ra nếu con tôi bị bệnh nặng và không thể đi học toàn thời gian?.....	7
Con tôi ở tuổi Tiền Mẫu Giáo và không nằm trong độ tuổi đi học bắt buộc. Điều quan trọng cần biết về việc đi học đầy đủ là gì? .....	7
Nếu con tôi đến lớp muộn khi đang ở độ tuổi lớp 6-12 thì khi nào cháu bị coi là đi học muộn? .....	7
Tôi có thể tìm hiểu thêm thông tin về chính sách đi học đầy đủ ở đâu? .....	8
<b>Kỷ Luật.....</b>	<b>9</b>
Trường học thông báo cho tôi rằng con tôi đã bị đùôi khỏi lớp học và bị đình chỉ do hành vi của cháu. Điều này có nghĩa là gì? .....	9
Có giới hạn nào cho việc khi nào con tôi ở Mẫu giáo – 5 bị đình chỉ khỏi trường?.....	9
Có giới hạn nào cho số ngày con tôi có thể bị đình chỉ không? .....	10
Các quyền của con tôi trong quá trình đình chỉ là gì?.....	10
Lệnh đình chỉ ảnh hưởng đến điểm chuyên cần như thế nào?.....	11
Tôi lo lắng về việc bị đình chỉ của con tôi. Tôi có thể tìm thêm thông tin ở đâu và làm cách nào để tôi có thể kháng cáo lệnh đình chỉ dành cho con tôi? .....	11
<b>Chấm Điểm và Lên Lớp .....</b>	<b>13</b>
Con tôi ở cấp lớp Tiền Mẫu giáo – 8 cần làm gì để được lên lớp?.....	13
Con tôi đang học Trung học cần phải làm gì để được lên lớp? .....	13
Nếu con tôi không đủ điều kiện để lên lớp nó có phải tham gia học hè không?.....	13
Làm cách nào để tôi biết về sự tiến bộ học tập của con mình?.....	14
Con tôi có thể làm bù các bài bị thiếu ở lớp 6-12 không? .....	14
Các buổi vắng mặt không lý do ảnh hưởng như thế nào đối với việc hoàn thành khóa học của con tôi nếu cháu đang ở cấp lớp 6-12? .....	14
Thủ tục kháng cáo là gì nếu tôi có quan ngại về điểm số và/hoặc quyết định cho lưu ban của con tôi?.....	14
<b>Phục hồi tín chỉ trung học .....</b>	<b>16</b>
Con tôi có đủ điều kiện tham gia phục hồi tín chỉ không?.....	16
Con tôi có thể đăng ký phục hồi tín chỉ ở đâu?.....	16

Các yêu cầu về chuyên cần cho khóa học phục hồi tín chỉ con của tôi là gì?.....	16
Những điểm số nào sẽ chỉ ra rằng con tôi đã hoàn thành khóa học phục hồi tín chỉ?.....	16
<b>Tốt Nghiệp Trung Học.....</b>	<b>17</b>
Các yêu cầu tốt nghiệp của DCPS là gì?.....	17
Tín chỉ chuyển đổi được đánh giá như thế nào? .....	18
Điểm trung bình (GPA) được tính cho con tôi như thế nào?.....	18
Học sinh có thể hoàn thành các giờ công ích của mình ở đâu?.....	18
Làm sao tôi có thể biết được rằng con tôi có đi đúng quỹ đạo để tốt nghiệp, học đại học và nghề nghiệp?.....	19
<b>Giấy Báo Vắng Mặt Có Lý Do.....</b>	<b>20</b>
<b>Mẫu Kháng Cáo.....</b>	<b>21</b>

## Sự chuyên cần

### Tổng quan

Tại DCPS, chúng tôi muốn mọi học sinh đều cần cảm thấy được yêu thương, được thử thách, và được chuẩn bị để có ảnh hưởng tích cực đến xã hội và phát triển mạnh mẽ trong cuộc sống. Để đạt được như vậy, cần có sự cố gắng mỗi ngày và ở từng lớp học. Việc luôn đi học đầy đủ là rất quan trọng cho thành công trong học tập và trong cuộc sống. Tại mỗi trường học của DCPS, việc đi học đầy đủ đòi hỏi mỗi học sinh phải thực hiện hàng ngày. Điều quan trọng là:

- Học sinh đến trường và lớp đúng giờ.
- Học sinh mang đồ dùng học tập đến lớp.
- Nếu vắng mặt, học sinh và gia đình phải mang đến trường giấy báo giải thích lý do vắng mặt và yêu cầu phải làm bài tập bù.

Liên lạc với giáo viên của con quý vị hoặc nhân viên nhà trường để được trợ giúp nếu có những khó khăn cản trở việc con quý vị đến trường (*ví dụ: sự an toàn hay không có phương tiện chuyên chở*).

### Con của tôi vắng mặt ở trường học. Những loại vắng mặt nào được coi là “có lý do” và cách để thông báo cho nhà trường?

Bất kỳ lần vắng mặt nào, gồm cả việc vắng mặt bất kỳ phần nào của ngày học, mà không có lý do hợp lệ thì đều bị đánh dấu là vắng mặt không lý do. Những lần vắng mặt sau có thể được đưa vào loại **vắng mặt có lý do**:

- Học sinh bị bệnh (cần có giấy của bác sĩ nếu học sinh vắng mặt từ năm ngày cộng dồn trở lên trong một học kỳ);
- Học sinh có con bị bệnh – đối với học sinh là cha mẹ (cần có giấy của bác sĩ dành cho con của học sinh nếu học sinh đó vắng mặt từ năm ngày cộng dồn trở lên trong một học kỳ);
- Các buổi hẹn khám sức khỏe hoặc nha khoa dành cho học sinh;
- Thành viên gia đình trực tiếp của học sinh qua đời;
- Không được đến trường theo chỉ đạo của chính quyền Đặc khu DC, do cần cách ly, bệnh truyền nhiễm, nhiễm trùng, nhiễm ký sinh hoặc các tình trạng khác cần phải tách riêng khỏi các học sinh khác vì lý do y tế hoặc sức khỏe;
- Học sinh cần tham gia một thủ tục tòa án hoặc hành chính, hoặc thực hiện một hoạt động theo lệnh của tòa án, với tư cách là một bên trong vụ án hoặc theo trát đòi hầu tòa;
- Tuân theo một ngày lễ tôn giáo;
- Lễ kỷ niệm sự kiện tôn giáo ngoài các ngày lễ tôn giáo (đến tối đa là năm ngày cộng dồn);
- Các buổi vắng mặt để cho phép học sinh đi thăm cha mẹ mình đang phục vụ quân đội, ngay trước, trong hay sau khi triển khai quân;
- Các buổi thăm quan trường đại học/cao đẳng dành cho học sinh lớp 9-12 (đến tối đa ba ngày cộng dồn);
- Các buổi thăm quan trường học dành cho học sinh Mẫu Giáo đến lớp 8 (một ngày);
- Các buổi vắng mặt của những học sinh sắp làm cha mẹ hoặc đang nuôi con trong một khoảng thời gian do bác sĩ của họ quy định và bất kỳ sự hỗ trợ nào nào theo quy định của pháp luật;
- Ngày Đưa Con Đến Thăm Quan Chỗ Làm của cha mẹ; và
- Một trường hợp khẩn cấp hay tình huống khác được DCPS chấp thuận.

**Cha mẹ/người giám hộ học sinh phải nộp một giấy báo cho nhà trường trong vòng năm (5) ngày học** sau khi học sinh quay trở lại trường học để việc vắng mặt được coi là có lý do. Sau khi nhận được giấy tờ phù hợp trong vòng năm (5) ngày học, nhân viên nhà trường phải cập nhật buổi vắng mặt là có lý do.

Cha mẹ/người giám hộ của học sinh có thể tự viết giấy báo hoặc điền vào mẫu giấy báo vắng mặt có lý do của DCPS được đính kèm ở cuối tài liệu này. Thông tin giải thích trong giấy báo phải gồm có:

- Tên học sinh
- Tên của cha mẹ/người giám hộ
- Thông tin liên lạc của cha mẹ/người giám hộ
- Ngày của giấy báo vắng mặt có lý do
- (Các) ngày vắng mặt
- Lý do học sinh vắng mặt

Nếu cần làm rõ thông tin về Giấy báo vắng mặt xin liên hệ với trường của con bạn.

Nếu một học sinh vắng mặt:

- Trong vòng tối đa **bốn (4) ngày cộng dồn trong mỗi học kỳ** thì giấy báo vắng mặt có lý do của cha mẹ là đủ để giải thích cho việc vắng mặt. Buổi vắng mặt như vậy sẽ được coi là có lý do nếu là vì một trong các lý do vắng mặt nêu trên;
- Nếu vắng mặt **từ năm (5) ngày cộng dồn trở lên trong mỗi học kỳ** thì buộc phải có thêm các giấy tờ khác để được coi là vắng mặt có lý do. Văn bản giải thích lý do vắng mặt của học sinh, hoặc vắng mặt vì con của học sinh phải được một bác sĩ hay nhân viên của một cơ quan có liên quan nộp cho nhà trường trên giấy có tiêu đề chính thức của văn phòng bác sĩ/cơ quan và có chữ ký của một viên chức có liên quan. Ghi chú:
  - Giấy báo vắng mặt vì lý do khám sức khỏe hay nha khoa phải được nộp cho nhà trường trên giấy hay mẫu chính thức của văn phòng bác sĩ/nha sĩ; và
  - Việc học sinh bắt buộc phải có mặt để tham gia thủ tục tòa án phải được thông báo bằng một giấy tờ từ tòa án nêu rõ yêu cầu cần sự có mặt của học sinh vào tất cả các ngày có liên quan.
  - Các chương trình tang lễ có thể chấp nhận các giấy tờ phù hợp để giải thích cho lý do vắng mặt do thành viên gia đình trực tiếp của học sinh qua đời.

## Con tôi sẽ không đến trường vì cần tham gia một hoạt động hay sự kiện thể thao do DCPS tài trợ. Điều đó có được coi là một lý do không?

Có. Việc học sinh tham gia vào các sự kiện, buổi dã ngoại hay chuyến đi ra nước ngoài học tập được DCPS tài trợ trong những ngày học bình thường thì sẽ được coi là có mặt ở trường. Việc học sinh tham gia vào các sự kiện thể thao do DCPS tài trợ trong giờ học bình thường được coi là có mặt ở trường. Điều quan trọng cần ghi nhớ là để tham gia vào bất kỳ cuộc thi, buổi tập, trò chơi hay trận đấu thể thao nào, học sinh phải có mặt ở trường vào ngày có sự kiện đó, trừ khi vắng mặt có lý do.

## Con tôi tham gia một sự kiện giáo dục không phải của DCPS vào một ngày học. Điều đó có được coi là một lý do không?

Nhìn chung, các buổi vắng mặt mà không được liệt kê ở trên đây, kể cả việc kéo dài một chuyến đi, đều được coi là không có lý do. Nếu học sinh hay cha mẹ/mgười giám hộ biết trước sẽ phải vắng mặt mà không phải bởi các lý do kể trên thì có thể nộp một yêu cầu được vắng mặt có lý do vì một hoàn cảnh đặc biệt cho hiệu trưởng nhà trường. Hiệu trưởng sẽ tham khảo với Tổng Quản Lý Giảng Dạy (Instructional Superintendent) của họ trước khi đưa ra quyết định có chấp nhận yêu cầu được vắng mặt có lý do hay không.

## Điều gì sẽ xảy ra nếu con tôi có nhiều buổi vắng mặt không có lý do?

Các học sinh ở độ tuổi đi học (xem phần định nghĩa bên dưới) mà có nhiều buổi **vắng mặt không có lý do** trong vòng một năm học thì sẽ nhận được các thông báo sau từ DCPS, trường học và/hoặc giáo viên của học sinh.

- **1 Ngày Vắng Mặt Không Lý Do:** Nhà trường sẽ liên lạc với cha mẹ/người giám hộ khi học sinh có một ngày vắng mặt không lý do.
- **3 Ngày Vắng Mặt Không Lý Do:** Cha mẹ/người giám hộ sẽ nhận được một Thư Thông Báo Việc Vắng Mặt Không Lý Do.
- **5 Ngày Vắng Mặt Không Lý Do:** Cha mẹ/người giám hộ sẽ nhận được một Thư Thông Báo Việc Vắng Mặt Không Lý Do. Ngoài ra, nếu trong một học kỳ có 5 buổi vắng mặt không lý do thì học sinh sẽ được giới thiệu đến nhân viên nhà trường trợ giúp giải quyết các cản trở đối với việc đi học đầy đủ, gọi là Nhóm Hỗ Trợ Học Sinh Đi Học Đều Đặn.
- **7 Ngày Vắng Mặt Không Lý Do:** Cha mẹ/người giám hộ sẽ nhận được Thư Cảnh Báo của Phòng Cảnh Sát Thủ Đô (Metropolitan Police Department).
- **10 buổi vắng mặt không lý do (Học sinh được coi là trốn học kinh niên):**
  - Với các học sinh trong độ tuổi 5-13, DCPS sẽ liên lạc với cơ quan Dịch Vụ Gia Đình Trẻ Em (Child Family Services hay CFSA).
  - Với các học sinh trong độ tuổi từ 14 trở lên, DCPS sẽ giới thiệu học sinh đến với Nhóm Hỗ Trợ Học Sinh Đi Học Đều Đặn để được theo dõi trợ giúp cản trở đối với việc đi học đầy đủ.
  - Xin xem phần Chấm Điểm và Lên Lớp để biết về chính sách cảnh báo liên quan đến công việc của khóa học và việc đi học đầy đủ.
- **15 Buổi Vắng Mặt Không Lý Do:**
  - Đối với các học sinh trong độ tuổi 14-17, DCPS sẽ giới thiệu học sinh đến Phân Bộ Dịch Vụ Xã Hội của Tòa Án (Court Social Services Division).
  - Xin xem phần Chấm Điểm và Lên Lớp để biết về chính sách cảnh báo liên quan đến công việc của khóa học và việc đi học đầy đủ.
- **20 Buổi Vắng Mặt Liên Tục Không Lý Do:** Học sinh đủ điều kiện để bị đuổi học (xin xem câu hỏi tiếp theo liên quan đến điều kiện để bị đuổi học).
- **Nhiều hơn 30 Buổi Vắng Mặt Không Lý Do:** Các học sinh sau tiểu học có thể bị chấm điểm không đạt. (Xin xem phần Chấm Điểm và Lên Lớp để biết về thông tin liên quan đến việc bị điểm không đạt cho khóa học do việc vắng mặt dành cho các học sinh sau tiểu học bao gồm cả cách kháng án).

*\*Ghi chú: Tất cả trẻ em mà đủ năm (5) tuổi vào hoặc trước ngày 30 tháng 9 của năm học hiện tại thì được coi là trong độ tuổi đi học và phải đến trường đúng giờ hàng ngày cho đến khi tốt nghiệp trường trung học theo quy định hoặc cho đến ngày sinh nhật 18 tuổi.*

## Điều gì sẽ xảy ra nếu con tôi vắng mặt hơn 20 ngày liên tục?

Nếu một học sinh đã ghi danh đi học mà vắng mặt 20 ngày liên tục không có lý do thì có thể bị đuổi học do không đi học đầy đủ. Điều này áp dụng cho tất cả học sinh từ Tiền Mẫu Giáo đến lớp 12, bất kể các em học đúng tuyến hay trái tuyến. Học sinh luôn có thể quay lại trường học trong khu vực của mình để tái ghi danh nhưng sẽ tùy thuộc vào danh sách chờ nếu các em muốn tái ghi danh vào một trường trái tuyến.

## Ảnh hưởng có thể xảy ra đối với điểm số và việc lên lớp của con tôi do các buổi vắng mặt không lý do là gì?

Xin xem phần Chấm Điểm và Lên Lớp.

## Điều gì xảy ra nếu con tôi bị bệnh nặng và không thể đi học toàn thời gian?

Chương trình Dạy học tại nhà và Bệnh viện (HHIP) của DCPS cung cấp một mô hình dạy học được cá nhân hoá cho từng học sinh bị giới hạn về mặt y tế trong hai tuần trở lên. HHIP đáp ứng nhu cầu học tập và dịch vụ liên quan của học sinh bị suy yếu sức khỏe bằng cách kết hợp các Tiêu chuẩn Cốt lõi chung của Tiểu bang, cũng như Phạm vi và Trình tự DCPS. Nhóm HHIP phối hợp học sinh, cha mẹ/người giám hộ, chuyên gia y tế và nhóm chuyên gia của trường học với mục tiêu trung chuyển thành công học sinh trở lại trường ghi danh hoặc trường học phù hợp.

## Con tôi ở tuổi Tiền Mẫu Giáo và không nằm trong độ tuổi đi học bắt buộc. Điều quan trọng cần biết về việc đi học đầy đủ là gì?

Tất cả trẻ em mà đủ năm (5) tuổi vào hoặc trước ngày 30 tháng 9 của năm học hiện tại thì được coi là trong độ tuổi đi học và phải đến trường đúng giờ hàng ngày cho đến khi tốt nghiệp trường trung học theo quy định hoặc đến ngày sinh nhật 18 tuổi. Mặc dù trẻ ở tuổi tiền mẫu giáo là 3 và 4 tuổi không bắt buộc phải đi học nhưng DCPS hết sức tin rằng việc đi học đều đặn là rất quan trọng cho các học sinh ở tất cả các độ tuổi từ Tiền Mẫu Giáo 3 tuổi đến lớp 12. Các học sinh Tiền Mẫu Giáo phải tuân theo cùng các quy định liên quan đến việc vắng mặt có và không có lý do.

- **1 Ngày Vắng Mặt Không Lý Do:** Nhà trường sẽ liên lạc với cha mẹ/người giám hộ khi học sinh có một ngày vắng mặt không lý do.
- **3 Ngày Vắng Mặt Không Lý Do:** Cha mẹ/người giám hộ sẽ nhận được một Thư Thông Báo Việc Vắng Mặt Không Lý Do.
- **5 Ngày Vắng Mặt Không Lý Do:** Cha mẹ/người giám hộ sẽ nhận được một Thư Thông Báo Việc Vắng Mặt Không Lý Do. Ngoài ra, nếu trong một học kỳ có 5 buổi vắng mặt không lý do thì học sinh sẽ được giới thiệu đến nhân viên nhà trường mà trợ giúp giải quyết các cản trở đối với việc đi học đầy đủ, gọi là Nhóm Hỗ Trợ Học Sinh Đi Học Đều Đặn. Thêm vào đó, học sinh có thể được giới thiệu đến Nhóm Dịch Vụ Gia Đình của chương trình Giáo Dục Sớm (Early Childhood Education Family Service Team).
- **20 Buổi Vắng Mặt Liên Tục Không Lý Do:** Nếu một học sinh đã ghi danh đi học mà vắng mặt 20 ngày liên tục không có lý do thì học sinh đó có thể bị đuổi học do không đi học đầy đủ và phải tuân theo danh sách chờ để được tái ghi danh, cho dù nếu học sinh đó học đúng tuyến.

## Nếu con tôi đến lớp muộn khi đang ở độ tuổi lớp 6-12 thì khi nào cháu bị coi là đi học muộn?

Việc đến lớp đúng giờ là rất quan trọng. Một học sinh sau tiểu học (các lớp 6-12) sẽ bị đánh dấu là đi học muộn nếu em đến lớp muộn từ 5 phút trở lên sau khi buổi học chính thức bắt đầu. Học sinh sẽ được phép vào lớp học theo lịch của mình bất kể em đến lớp vào thời gian nào. Các giáo viên cần cố gắng đến mọi học sinh đến lớp trễ đều cảm thấy được chào đón. Không có lý do gì của một buổi học mà phải khiến việc đi học trễ chuyển thành buổi vắng mặt. Nếu học sinh tham gia một phần của buổi học thì sẽ được coi là có mặt và đến muộn. Không được phép cộng dồn nhiều lần đến muộn của học sinh thành một buổi vắng mặt. Phản ứng đối với việc học sinh đến trễ cần phù hợp và hợp lý. Học sinh không bao giờ bị đình chỉ đến trường chỉ vì đến lớp muộn.

*Ghi chú: Hiện tại chưa có một chính sách về việc đi học muộn chung cho các trường tiểu học; để biết thêm thông tin, vui lòng liên lạc với trường tiểu học của con quý vị.*



## Tôi có thể tìm hiểu thêm thông tin về chính sách đi học đầy đủ ở đâu?

Để biết thêm thông tin về thông lệ, các thủ tục và chính sách đi học đầy đủ của DCPS, xin liên lạc với trường học của con quý vị. Quý vị cũng có thể tìm thông tin trên trang web của DCPS tại <https://dcps.dc.gov/attendance> hoặc Nhóm làm việc Mỗi Ngày đều tính! website tại <https://attendance.dc.gov/>

## Kỷ Luật

### Tổng quan

DCPS cố gắng để tạo ra một môi trường mà mỗi học sinh có được các cơ hội và sự hỗ trợ cần thiết để phát triển mạnh mẽ. Là một phần của cam kết này, DCPS làm việc để tạo ra một môi trường học tập hỗ trợ toàn diện cho trẻ em và đảm bảo rằng mọi học sinh đều có được những trải nghiệm học tập nghiêm túc và thú vị. Chúng tôi ủng hộ sự phát triển các năng lực cảm xúc xã hội để tăng cường thành công ở trường.

### Trường học thông báo cho tôi rằng con tôi đã bị đuổi khỏi lớp học và bị đình chỉ do hành vi của cháu. Điều này có nghĩa là gì?

Hành vi của học sinh có thể có thể khiến nhà trường buộc phải đuổi học sinh ra khỏi lớp học trong một khoảng thời gian giới hạn. Đình chỉ được định nghĩa là việc đuổi một học sinh khỏi chương trình học thường xuyên theo lịch trình của em do vi phạm kỷ luật. Học sinh có thể bị đình chỉ tại trường hoặc ngoài trường tùy vào mức độ nghiêm trọng của hành vi. Sau khi đã thực hiện xong thời gian đình chỉ thì học sinh có thể quay trở lại trường. Ngoài ra, trường học không được yêu cầu cha mẹ/người giám hộ tham gia một buổi họp trước khi cho học sinh quay trở lại trường học.

#### Đình Chỉ Tại Trường

Một học sinh có thể bị đuổi khỏi lớp học sang một địa điểm trong trường. Đình chỉ tại trường có thể kéo dài từ một (1) đến (3) ngày đối với cấp lớp Mẫu giáo -5 và từ một (1) đến năm (5) ngày đối với lớp 6-12. Với tất cả các trường hợp bị đình chỉ, nhân viên nhà trường sẽ:

- Ghi hồ sơ chính thức của hệ thống DCPS (Theo dõi hành vi của học sinh)
- Giao bài tập về nhà và cung cấp các gói bài học cho học sinh hoàn thành trong thời gian bị đình chỉ, và
- Đảm bảo là học sinh có thể làm bù các bài kiểm tra, dự án đặc biệt hay bài kiểm tra cuối cùng khi quay trở lại trường

#### Đình Chỉ Không Cho Đến Trường

Đình chỉ không cho đến trường có thể từ một (1) đến năm (5) ngày ở các cấp lớp Mẫu Giáo-5, và 1-10 ngày ở các lớp 6-12. Khi đang trong thời gian bị đình chỉ không cho đến trường, học sinh không được:

- Đi vào các tòa nhà của trường hay khu vực trường, hoặc
- Tham gia các sự kiện hay các hoạt động ngoại khóa của trường

Đối với bất kỳ học sinh nào đang trong thời gian bị đình chỉ không cho đến trường, nhân viên trường học sẽ:

- Ghi vào hồ sơ về việc bị đình chỉ trong hệ thống hồ sơ chính thức của DCPS (Theo Dõi Hành Vi Học Sinh)
- Ghi lại các buổi vắng mặt do bị đình chỉ không cho đến trường là có lý do,
- Giao bài tập về nhà và cung cấp các gói bài học cho học sinh hoàn thành trong thời gian bị đình chỉ, và
- Đảm bảo là học sinh có thể làm bù các bài kiểm tra, dự án đặc biệt hay bài kiểm tra cuối cùng khi quay trở lại trường.

### Có giới hạn nào cho việc khi nào con tôi ở Mẫu giáo – 5 bị đình chỉ khỏi trường?

Có. Bắt đầu năm học 2019-2020 học sinh ở cấp lớp Mẫu giáo-5 không bị đình chỉ trừ khi học sinh cố tình gây ra hoặc tìm cách gây ra đe dọa sẽ gây ra thương tích về thể xác hoặc tinh thần đối với người khác bao gồm cả hành vi xảy ra ngoài sân trường.

## Có giới hạn nào cho số ngày con tôi có thể bị đình chỉ không?

Có. Giới hạn về số ngày liên tục và cộng dồn mà học sinh có thể nhận được cho thời gian bị đình chỉ không cho đến trường phải phù hợp với các điều khoản của đạo luật Quyền được đến trường công bằng của học sinh năm 2018.

- Học sinh ở các cấp lớp Mẫu Giáo-5 không thể bị đình chỉ không cho đến trường trong khoảng thời gian vượt quá năm (5) ngày liên tục cho một hành vi vi phạm kỷ luật duy nhất.\*
- Học sinh ở các cấp lớp 6-12 không thể bị đình chỉ không cho đến trường trong khoảng thời gian vượt quá 10 ngày liên tục cho một hành vi vi phạm kỷ luật duy nhất.\*
- Học sinh ở các lớp 12 không thể bị đình chỉ không cho đến trường trong khoảng thời gian hơn 20 ngày cộng dồn, trừ khi Giám đốc Sở cung cấp cho học sinh và cha mẹ/người giám hộ văn bản biện minh mô tả lý do tại sao việc vượt quá giới hạn 20 ngày là một biện pháp kỷ luật thích hợp hơn các hành động thay thế; hoặc hành vi của học sinh đòi hỏi phải bị đuổi học khẩn cấp, và Giám đốc Sở cung cấp cho học sinh và cha mẹ/người giám hộ một văn bản biện minh cho việc đuổi học khẩn cấp.\*

*\*Ghi chú: Ngoại lệ đối với các yêu cầu trên là khi học sinh vi phạm Đạo Luật Trường Học không có súng (Gun Free Schools Act). Luật liên bang này yêu cầu tất cả các trường học trục xuất một học sinh, người được xác định là đã mang súng đến trường, hoặc sở hữu súng tại trường học, khỏi trường và không được đi học trong khoảng thời gian không dưới một năm. Giám đốc Sở có thể sửa đổi quy định về trục xuất.*

## Các quyền của con tôi trong quá trình đình chỉ là gì?

Theo luật, quý vị và con mình có quyền “được đối xử công bằng”. Điều này có nghĩa là quý vị có quyền biết về các lý do cho việc đuổi học được đề xuất và, trong trường hợp đình chỉ kéo dài từ 6 ngày trở lên, được một bên thứ ba khách quan xem xét thông tin liên quan đến các lý do cho việc đuổi học được đề xuất. Học sinh đủ điều kiện để được coi là bị khuyết tật thì có thêm các quyền được đối xử công bằng như mô tả dưới đây.

### Quyền Được Đối Xử Công Bằng dành cho Học Sinh của chương trình Giáo Dục Chung:

Dưới đây là các bước phải tuân theo để đình chỉ chính thức một học sinh ở DCPS. Khi một học sinh bị đình chỉ, trường học phải:

- **Cung Cấp cho Học Sinh Cơ Hội tham gia một Buổi Họp Hành Chính:** Hiệu trưởng hay người được chỉ định phải tổ chức một buổi họp với học sinh trước khi áp đặt lệnh đình chỉ, trừ khi có một tình huống khẩn cấp (xem bên dưới), trong trường hợp này buổi họp sẽ được tổ chức sau khi ban hành lệnh đình chỉ không quá ba (3) ngày học.
- **Xem xét sự việc và quyết định hành động kỷ luật thích hợp.**
- **Lưu hồ sơ tất cả thông tin liên quan đến lệnh đình chỉ.**
- **Gửi thông báo về hành động kỷ luật đề xuất đến cho cha mẹ/người giám hộ:** Cha mẹ/người giám hộ có thể được liên lạc qua điện thoại để thông báo về lệnh đình chỉ được đề xuất. Trong vòng 24 giờ sau khi có bất kỳ lệnh đình chỉ nào, một thông báo bằng văn bản phải được gửi qua thư bảo đảm hoặc giao tận tay cho cha mẹ/người giám hộ.
- **Tạo Lập Kế Hoạch Giáo Dục:** Với các lệnh đình chỉ kéo dài từ hai (2) ngày trở lên, học sinh có quyền có một kế hoạch giáo dục và gói bài tập phù hợp với các bài giảng mà em sẽ bỏ lỡ trong thời gian bị đình chỉ.
- **Điều Trần:** Một học sinh đã bị đình chỉ từ sáu (6) ngày trở lên hoặc đã bị đuổi học được quyền có một buổi điều trần về kỷ luật do một viên chức điều trần độc lập tổ chức.

### Đình Chỉ Do Tình Huống Khẩn Cấp

Một học sinh có thể bị đuổi học ngay lập tức trong ngày học bình thường, trước khi tất cả các khía cạnh của quyền “được đối xử công bằng” được hoàn thành, nếu học sinh đang tham gia vào một tình huống khẩn cấp tại trường học. Đối với việc đuổi học khẩn cấp một học sinh của chương trình giáo dục chung, trường học phải chứng minh rằng học sinh đó tạo ra mối đe dọa nghiêm trọng cho cộng đồng học đường. Đối với học sinh thuộc (hoặc đang được đánh giá cho)

một Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) hoặc Chương Trình 504, hành vi của học sinh phải đáp ứng ít nhất một trong các tiêu chí sau:

- Học sinh mang vũ khí đến trường hay đến một hoạt động của trường;
- Học sinh cố ý sở hữu hoặc sử dụng ma túy bất hợp pháp hoặc gạ gẫm việc bán một chất bị kiểm soát khi ở trường hoặc tại một hoạt động của trường; hoặc
- Học sinh đã gây thương tích cơ thể nghiêm trọng cho người khác trong khi ở trường, trong khuôn viên nhà trường hoặc tại một hoạt động thuộc thẩm quyền của DCPS.

### **Quyền Được Đối Xử Công Bằng dành cho Học Sinh bị Khuyết Tật mà thuộc một Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) hay Chương Trình 504**

Nhân viên của DCPS, cha mẹ/người giám hộ và các thành viên liên quan của Nhóm IEP của trẻ nên xem xét tất cả các thông tin liên quan trong hồ sơ của học sinh, bao gồm chương trình IEP của trẻ, bất kỳ nhận xét nào của giáo viên và bất kỳ thông tin liên quan nào do cha mẹ/người giám hộ cung cấp để quyết định xem việc vi phạm là do, hoặc có một mối liên hệ trực tiếp và đáng kể đến, tình trạng khuyết tật của đứa trẻ hay không; hoặc nếu hành vi được đề cập là kết quả trực tiếp của việc DCPS không thực hiện được chương trình IEP. Nếu quyết định đưa ra là do sự thiếu hụt dịch vụ thì DCPS sẽ ngay lập tức có các bước để sửa chữa những thiếu hụt này. Để biết thêm thông tin về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục hiện hành dành cho học sinh khuyết tật, xin xem trang (chỉ có bằng Tiếng Anh)

<https://dcps.dc.gov/specialeducation>.

### **Lệnh đình chỉ ảnh hưởng đến điểm chuyên cần như thế nào?**

Học sinh mà đang thực hiện lệnh đình chỉ tại trường thì được coi là có mặt ở trường. Việc bị đình chỉ không cho đến trường được coi là vắng mặt có lý do; cha mẹ/người giám hộ không cần nộp giấy tờ gì cho việc vắng mặt vì bị đình chỉ không cho đến trường.

### **Tôi lo lắng về việc bị đình chỉ của con tôi. Tôi có thể tìm thêm thông tin ở đâu và làm cách nào để tôi có thể kháng cáo lệnh đình chỉ dành cho con tôi?**

Các chính sách về kỷ luật của DCPS dựa trên Đạo Luật về Quyền Được Đến Trường Công Bằng của Học Sinh (Student Fair Access to School Act) năm 2018 và các Điều Lệ Thành Phố DC (DC Municipal Regulations) ở Chương 25. Cha mẹ/người giám hộ có quyền kháng cáo bất kỳ lệnh đình chỉ nào. Trong thời gian kháng cáo, học sinh và/hoặc cha mẹ/người giám hộ có thể trình bày các bằng chứng và yêu cầu các nhân chứng phát biểu. Yêu cầu kháng cáo có thể bằng miệng hay bằng văn bản.

- Với lệnh đình chỉ từ một (1) - ba (3) ngày đối với học sinh cấp lớp Mẫu Giáo-5, hoặc một (1) - năm (5) ngày đối với học sinh cấp lớp 6-12, kháng cáo sẽ được trình bày trước hiệu trưởng và phải được thực hiện trong vòng hai (2) ngày kể từ ngày nhận được thông báo về việc đình chỉ.
- Đối với trường hợp bị đình chỉ bốn (4) - năm (5) ngày dành cho các học sinh các cấp lớp Mẫu Giáo-5, kháng cáo sẽ được trình bày trước Tổng Quản trị Giảng Dạy.
- Đối với các trường hợp bị đình chỉ sáu (6) - mười (10) ngày dành cho học sinh cấp lớp 6-12, ban đầu cha mẹ/người giám hộ được quyền điều trần trước một viên chức điều trần độc lập. Nếu cha mẹ/người giám hộ muốn kháng cáo một lệnh đình chỉ được thực hiện sau khi đã có một phiên điều trần thì kháng cáo này sẽ được trình bày trước một người do Giám đốc Sở chỉ định và cha mẹ/người giám hộ phải có kháng cáo trong vòng (năm) 5 ngày kể từ khi nhận được thông báo về quyết định đình chỉ cuối cùng.

Để biết ai là Tổng quản trị giảng dạy của con bạn, hãy xem tại: <https://dcps.dc.gov/page/instructional-superintendents>

Trong mọi trường hợp, nếu học sinh và/hoặc cha mẹ/người giám hộ cảm thấy lo lắng, họ có thể liên lạc với Phòng Liêm Chính (Office of Integrity), nơi hỗ trợ tất cả các bên liên quan của DCPS trong việc đảm bảo quy trình giải quyết nhanh chóng để thúc đẩy thực hành công bằng và không thiên vị cho học sinh và gia đình. Ngoài các thủ tục được viết trên đây, điều quan trọng cần lưu ý là quý vị có thể trao đổi các lo ngại với Phòng Liêm Chính qua điện thoại. Xin gọi số (202) 939-4913 hoặc [DCPS.cio@k12.dc.gov](mailto:DCPS.cio@k12.dc.gov) để được trợ giúp.

## Chấm Điểm và Lên Lớp

### Tổng quan

Việc chấm điểm và báo cáo tiến bộ là các cách cần thiết để các nhà giáo dục phản hồi với học sinh và cha mẹ/người giám hộ về tiến bộ học tập và để học sinh hiểu về các bước cần thực hiện để thành công. DCPS cam kết cung cấp cho tất cả các học sinh và gia đình của em phản hồi phù hợp để cho biết về sự tiến bộ trên con đường đi đến tốt nghiệp.

### Con tôi ở cấp lớp Tiền Mẫu giáo – 8 cần làm gì để được lên lớp?

Quyết định cho lên lớp và lưu ban đối với học sinh cấp lớp Tiền Mẫu giáo – 8 là do Hiệu trưởng và phải xem xét các yêu cầu sau đây:

- **Tất cả học sinh** ở độ tuổi bắt buộc đến trường phải **không được có hơn 30 buổi vắng mặt không lý do** trong một năm học đầy đủ để được lên lớp.
- **Tiền Mẫu Giáo:** Học sinh Tiền Mẫu Giáo được đo sự tiến bộ học tập bằng hệ thống đánh giá GOLD- hệ thống đo sự phát triển của học sinh trên các lĩnh vực phát triển sau: toán, đọc viết, nhận thức, xã hội/cảm xúc, phát triển ngôn ngữ và thể chất. Quý vị có thể nhận thêm thông tin từ giáo viên của con mình.
- **Mẫu giáo đến lớp 5:** Học sinh từ Mẫu Giáo đến lớp 5 phải nhận được điểm ở mức thành thạo hoặc nâng cao (2, 3, hoặc 4) cho các môn học chính về đọc/kỹ năng ngôn ngữ Tiếng Anh, toán, khoa học và xã hội học. Quý vị có thể nhận thêm thông tin từ giáo viên của con mình.
- **Cấp lớp 6- 8:** Học sinh phải hoàn thành tất cả các lớp học chính (Tiếng Anh, Toán, Khoa Học và Xã Hội Học) với điểm “D” hoặc cao hơn.

### Con tôi đang học Trung học cần phải làm gì để được lên lớp?

**Lớp 9-11:** Học sinh phải đáp ứng các yêu cầu lên lớp được ghi trong Quy định của Đặc khu liên quan tới việc tích lũy tín chỉ cho mỗi lớp học:

- Lên lớp 10: Học sinh kiếm đủ sáu (6) tín chỉ bao gồm cả Tiếng Anh lớp 9 là đủ điều kiện để lên lớp 10
- Lên lớp 11: Học sinh kiếm đủ mười hai (12) tín chỉ bao gồm cả Tiếng Anh 10 và Đại số I là đủ điều kiện để lên lớp 11
- Học sinh kiếm đủ mười tám (18) tín chỉ bao gồm cả Tiếng Anh lớp 11 là đủ điều kiện để lên lớp 12

### Nếu con tôi không đủ điều kiện để lên lớp nó có phải tham gia học hè không?

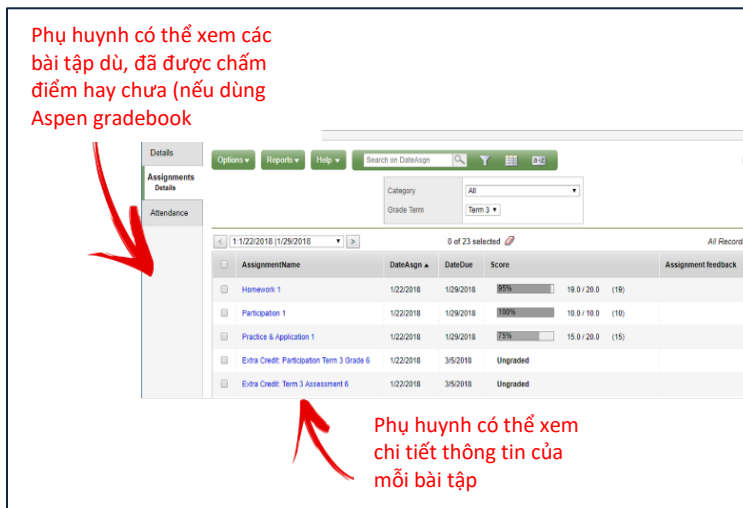
Có, những học sinh không được lên lớp bởi vì không đáp ứng được yêu cầu lên lớp và/hoặc có quá 30 ngày nghỉ không có lý do có thể bị yêu cầu tham gia học hè. Trong trường hợp này, cha mẹ/người giám hộ và học sinh sẽ được thông báo bởi nhà trường và được cung cấp thông tin đăng ký học hè. DCPS cũng tổ chức các chương trình làm giàu mùa hè tự chọn. Để biết thêm thông tin xin xem tại <https://dcps.dc.gov/summer>.

## Làm cách nào để tôi biết về sự tiến bộ học tập của con mình?

Cha mẹ/người giám hộ và học sinh sẽ được thông báo bằng văn bản thường xuyên về sự tiến bộ của học sinh thông qua các báo cáo tiến bộ giữa kỳ, phiếu báo cáo, các buổi họp cha mẹ/người giám hộ và các thông báo khác. Các học sinh có điểm không đạt phải được hỗ trợ thông qua việc lập kế hoạch trợ giúp giảng dạy và giới thiệu đến Nhóm Trợ Giúp Học Sinh.

Các gia đình phải được thông báo bằng văn bản không muộn hơn 12 ngày học sau khi kết thúc giai đoạn chấm điểm thứ ba về sự tiến bộ của học sinh đối với việc được lên lớp hoặc tốt nghiệp mỗi năm học. Nếu học sinh có rủi ro không được lên lớp hay tốt nghiệp thì DCPS sẽ phối hợp chặt chẽ với quý vị để đảm bảo đưa được con quý vị về đúng quỹ đạo.

Phụ huynh có thể xem các bài tập dù, đã được chấm điểm hay chưa (nếu dùng Aspen gradebook)



Assignment Name	Date Assign	Date Due	Score	Assignment Feedback
Homework 1	1/22/2018	1/29/2018	20%	18.0 / 20.0 (18)
Participation 1	1/22/2018	1/29/2018	100%	10.0 / 10.0 (10)
Practice & Application 1	1/22/2018	1/29/2018	75%	15.0 / 20.0 (15)
Extra Credit Participation Term 3 Grade 6	1/22/2018	3/5/2018	Ungraded	
Extra Credit Term 3 Assessment 6	1/22/2018	3/5/2018	Ungraded	

Phụ huynh có thể xem chi tiết thông tin của mỗi bài tập

Cha mẹ/người giám hộ của học sinh các lớp 6-12 có thể truy cập thông tin quan trọng về điểm số và việc đi học đầy đủ của học sinh qua Cổng Thông Tin dành cho Cha mẹ/người giám hộ trên Aspen. Thông tin bổ sung có tại <https://dcps.dc.gov/page/parent-portal>.

## Con tôi có thể làm bù các bài bị thiếu ở lớp 6-12 không?

Giáo viên sẽ cung cấp cho học sinh một cơ hội được làm bù bài tập khi học sinh vắng mặt. Giáo viên phải thông báo bằng văn bản cho học sinh ngay khi khóa học bắt đầu về chính sách làm bài bù. Mỗi trường cần làm rõ thời gian phù hợp để hoàn thành bài tập làm bù nhưng không quá một ngày cho một ngày bị thiếu. Giáo viên cần tuân theo quy định chấm điểm khi chấm điểm bài làm bù.

## Các buổi vắng mặt không lý do ảnh hưởng như thế nào đối với việc hoàn thành khóa học của con tôi nếu cháu đang ở cấp lớp 6-12?

Tham gia khóa học là rất quan trọng cho việc học tập kiến thức. Tất cả học sinh sau tiểu học sẽ nhận được điểm từ A đến F để cho biết mức độ hoàn thành theo tiêu chuẩn của một khóa học. Nếu một học sinh có **nhiều hơn 30 buổi vắng mặt không lý do** trong một khóa học thì sẽ nhận được điểm F cho khóa học đó. Nếu một học sinh có 10 buổi vắng mặt không lý do cộng dồn thì nhà trường sẽ gửi thư cảnh cáo đến gia đình của học sinh. Nếu một học sinh có 15 buổi vắng mặt không lý do cộng dồn thì một bức thư khác sẽ được gửi đến nhà. Nếu học sinh gặp khó khăn trong việc đi học hàng ngày hay tham gia đầy đủ khóa học thì xin liên lạc với giáo viên hoặc nhân viên nhà trường để biết thêm thông tin về sự trợ giúp.

## Thủ tục kháng cáo là gì nếu tôi có quan ngại về điểm số và/hoặc quyết định cho lưu ban của con tôi?

Nếu cha mẹ/người giám hộ và/hoặc học sinh có lo lắng về điểm số và/hoặc quyết định lưu ban thì có thể kháng cáo. Kháng cáo có thể được thực hiện bằng văn bản và có một mẫu kháng cáo để làm ví dụ ở cuối quyển hướng dẫn này.

- **Kháng cáo về Điểm số:** Cha mẹ/người giám hộ hoặc học sinh có quyền yêu cầu sửa đổi hồ sơ học tập được cho là không chính xác hoặc gây hiểu nhầm. Cha mẹ/người giám hộ hay học sinh có thể lập một kháng cáo dưới bất kỳ định dạng văn bản nào. Kháng cáo ban đầu về điểm số bằng văn bản cần được gửi đến hiệu trưởng nhà

trường trong vòng mười (10) ngày học kể từ khi nhận được điểm số. Hiệu trưởng sẽ xem xét kháng cáo và ban hành quyết định bằng văn bản. Cha mẹ/người giám hộ hay học sinh có thể kháng cáo quyết định của hiệu trưởng bằng cách nộp một kháng cáo bằng văn bản cho Trưởng Quản trị Giảng Dạy trong vòng năm (5) ngày sau khi nhận được quyết định của hiệu trưởng.

- **Kháng Cáo về việc bị trượt do Vắng Mặt:** Một học sinh sau tiểu học hoặc cha mẹ/người giám hộ có lo ngại về việc không đạt một khóa học do vắng mặt hơn 30 buổi không phép có thể kháng cáo bằng văn bản gửi cho hiệu trưởng trường trong vòng mười (10) ngày học kể từ khi nhận được điểm không đạt. Một Ban Giải Quyết Kháng Cáo sẽ xem xét kháng cáo và ban hành quyết định. Nếu kháng cáo bị từ chối, học sinh hoặc cha mẹ /người giám hộ có thể yêu cầu xem xét lại quyết định của Hội đồng kháng án bằng văn bản gửi tới [FAGrade.CentralAppeal@dc.gov](mailto:FAGrade.CentralAppeal@dc.gov) trong vòng 10 ngày sau khi nhận được quyết định.
- **Kháng Cáo việc Không Cho Lên Lớp:** Cha mẹ/người giám hộ hay học sinh có quyền kháng cáo quyết định không cho lên lớp. Cha mẹ/người giám hộ hay học sinh có thể lập một kháng cáo dưới bất kỳ định dạng văn bản nào gửi cho Tổng Quản trị Giảng Dạy. Tổng Quản trị Giảng Dạy sẽ xem xét kháng cáo và ban hành quyết định bằng văn bản.

Để biết ai là Tổng quản trị Giảng dạy của con bạn hãy xem tại <https://dcps.dc.gov/page/instructional-superintendents>.

Trong mọi trường hợp, nếu học sinh và/hoặc cha mẹ/người giám hộ cảm thấy lo lắng, họ có thể liên lạc với Phòng Liêm Chính (Office of Integrity), nơi hỗ trợ tất cả các bên liên quan của DCPS trong việc đảm bảo quy trình giải quyết nhanh chóng để thúc đẩy thực hành công bằng và không thiên vị cho học sinh và gia đình. Ngoài các thủ tục được viết trên đây, điều quan trọng cần lưu ý là quý vị có thể trao đổi các lo ngại với Phòng Liêm Chính qua điện thoại. Xin gọi số (202) 939-4913 hoặc [DCPS.cio@k12.dc.gov](mailto:DCPS.cio@k12.dc.gov) để được trợ giúp.



## Phục hồi tín chỉ trung học

### Tổng quan

Trọng tâm chính của phục hồi tín chỉ là giúp học sinh gắn bó, làm chủ nội dung khóa học và tốt nghiệp để sẵn sàng cho đại học và nghề nghiệp. Học sinh trong chương trình phục hồi tín chỉ tham gia vào các khóa học nghiêm ngặt, cá nhân hóa, dựa trên năng lực phù hợp với tiêu chuẩn chương trình giảng dạy của DCPS. Các khóa học này cho phép học sinh tái cấu trúc với nội dung mà họ không thành thạo trong lớp học ban đầu.

### Con tôi có đủ điều kiện tham gia phục hồi tín chỉ không?

Chỉ những học sinh trung học đã tham gia và thất bại khóa học ban đầu mới đủ điều kiện để phục hồi tín chỉ. Học sinh không được tham gia khóa học phục hồi tín chỉ cùng lúc hoặc thay cho khóa học tín chỉ gốc. Học sinh sẽ có sự hỗ trợ của cố vấn hướng dẫn của họ trong việc đăng ký phục hồi tín chỉ. Cha mẹ / người giám hộ phải được thông báo về việc con họ tham gia phục hồi tín chỉ. Nếu con bạn cần đăng ký phục hồi tín chỉ để kiếm tín chỉ cho khóa học thất bại trước đó, hãy thảo luận về các lựa chọn của bạn với một cố vấn hướng dẫn.

### Con tôi có thể đăng ký phục hồi tín chỉ ở đâu?

Các trường Anacostia, Ballou, Cardozo, Coolidge, Cơ sở giáo dục Columbia Heights, Dunbar, Miền Đông, Phelps, Roosevelt, Ron Brown, Wilson, và H.D Woodson cung cấp các khóa học phục hồi tín chỉ. Học sinh có thể đăng ký vào trường học tại nhà hoặc đăng ký chéo vào trường khác để tham gia phục hồi tín chỉ.

### Các yêu cầu về chuyên cần cho khóa học phục hồi tín chỉ con của tôi là gì?

Bởi vì các khóa học diễn ra ngoài giờ học truyền thống, giáo viên và học sinh đặt kế hoạch tham dự trong đó học sinh tham gia các lớp học trực tiếp ba, bốn hoặc năm ngày mỗi tuần. Ngoài việc tham dự trực tiếp, học sinh được kỳ vọng làm bài tập về nhà và tham dự các khóa học trực tuyến. Nếu học sinh vắng mặt mà không có lý do hợp lệ cho 18 buổi học trực tiếp trở lên, họ sẽ bị rút khỏi khóa học và nhận điểm "W" cho môn học.

### Những điểm số nào sẽ chỉ ra rằng con tôi đã hoàn thành khóa học phục hồi tín chỉ?

Những học sinh đạt được điểm từ D trở lên sẽ vượt qua khóa học phục hồi tín chỉ và kiếm được tín chỉ của khóa học. Học sinh sẽ nhận được điểm "W" nếu tích lũy 18 lần vắng mặt không có lý do hoặc không kiếm được "D" hoặc cao hơn trong khóa học. Điểm khóa học phục hồi tín chỉ không thay thế điểm khóa học tín chỉ gốc trên bảng điểm học sinh. Tất cả các lớp được đánh dấu trên bảng điểm của học sinh và được tính vào điểm trung bình của học sinh.

## Tốt Nghiệp Trung Học

### Tổng quan

Các Trường Công Lập trong DC (DCPS) cam kết đảm bảo rằng mọi học sinh đều được chuẩn bị để thành công ở bậc đại học, trong sự nghiệp và cuộc sống. Việc tạo ra các tiêu chuẩn rõ ràng mà mọi học sinh đều phải đáp ứng để tốt nghiệp và đảm bảo rằng tất cả các bên liên quan phải chịu trách nhiệm là yếu tố then chốt để chắc chắn rằng học sinh của chúng ta được chuẩn bị để thành công. DCPS cam kết:

- Giữ kỳ vọng cao đối với tất cả học sinh và đảm bảo rằng tất cả học sinh tốt nghiệp đều cảm thấy tự tin là mình đã đạt được bằng cấp bằng chính sức lực của mình;
- Trao quyền cho các học sinh và gia đình của họ trên con đường đi đến tốt nghiệp với sự hỗ trợ mà họ cần để thành công; và
- Cung cấp các chính sách minh bạch và rõ ràng cùng với hệ thống giám sát chặt chẽ.

### Các yêu cầu tốt nghiệp của DCPS là gì?

Để nhận được bằng tốt nghiệp của DCPS, tất cả học sinh phải có được 24.0 tín chỉ và hoàn thành 100 giờ công ích.

Môn học	Tín chỉ (Đơn vị Carnegie)
Tiếng Anh	4.0 tín chỉ
Toán (bao gồm Đại số I, Hình học, Đại số II)	4.0 tín chỉ
Khoa Học (phải bao gồm ba môn phòng thí nghiệm khoa học)	4.0 tín chỉ
Xã Hội Học (phải bao gồm Lịch Sử Thế Giới 1 và 2, Lịch Sử Hoa Kỳ; Chính Phủ Hoa Kỳ và Lịch Sử của Tiểu bang District of Columbia)	4.0 tín chỉ
Ngôn Ngữ Thế Giới	2.0 tín chỉ
Nghệ Thuật	0.5 tín chỉ
Âm Nhạc	0.5 tín chỉ
Giáo Dục Sức Khỏe và Thể Chất	1.5 tín chỉ
Môn tự chọn	3.5 tín chỉ
<b>Tổng số</b>	<b>24.0 tín chỉ</b>

- Một (1) trong số ba (3) môn phòng thí nghiệm khoa học là về Sinh Học.
- Ít nhất hai (2) trong số hai mươi tư (24) Đơn vị Carnegie tốt nghiệp phải bao gồm một khóa học ở Trình Độ đại học hoặc Chuẩn Bị Nghề Nghiệp (College Level or Career Preparatory hay CLCP), chẳng hạn như Khóa Học Nâng Cao (Advanced Placement) hoặc khóa học đào tạo nghề và kỹ thuật. Học sinh và cha mẹ/người giám hộ nên liên lạc với cố vấn trường học của họ để có danh sách đầy đủ các môn học ở trường.
- Tất cả học sinh phải ghi danh khóa học Đại Số I không muộn hơn lớp mười (10).
- Các học sinh đủ điều kiện tham gia chương trình buổi tối để lấy bằng trung học thì không buộc phải có 1.5 tín chỉ Giáo Dục Sức Khỏe và Thể Chất.
- Tất cả học sinh đều phải hoàn thành 100 giờ công ích để nhận được bằng tốt nghiệp trung học.

*Ghi chú: Học sinh học trường chuyên hoặc trường với chương trình đặc biệt (ví dụ như Chương trình quốc tế bờ Đông) có thể có yêu cầu tốt nghiệp nhiều hơn là 24 tín chỉ.*

### Chứng Nhận Hoàn Thành Chương Trình IEP (Certificate of IEP Completion)

Học sinh khuyết tật mà đã làm tốt các mục tiêu chương trình IEP của mình, hoàn thành khóa học trung học, nhưng chưa hoàn thành các yêu cầu đối với Bằng Tốt Nghiệp Trung Học Tiêu Chuẩn thì có thể nhận được Chứng Nhận Hoàn Thành Chương Trình IEP. Thông tin chi tiết bổ sung có tại <https://dcps.dc.gov/specialeducation>.

### Tín chỉ chuyển đổi được đánh giá như thế nào?

Nếu một học sinh đã kiếm được các tín chỉ trung học từ một trường không thuộc DCPS - bao gồm các trường bán công của DC, các trường ở một tiểu bang khác, các trường đại sứ quán, trường học tại nhà và các trường bên ngoài Hoa Kỳ - DCPS phải đánh giá bảng điểm của học sinh để xác định tín chỉ nào có thể được chấp nhận để hướng tới bằng tốt nghiệp của DCPS. DCPS sẽ chỉ xem xét và đánh giá bảng điểm chính thức và có thể không chấp nhận tất cả các tín chỉ. DCPS phải xác định xem mỗi tín chỉ đã kiếm được tại một trường được công nhận, được công nhận bởi tiểu bang nơi nó tọa lạc hay đáp ứng một tiêu chí khác được DCPS chấp nhận.

### Điểm trung bình (GPA) được tính cho con tôi như thế nào?

Điểm trung bình (GPA) là điểm trung bình được tính của các điểm kiếm được trong tất cả các lớp đủ điều kiện. Tất cả các điểm trung bình GPAs và xếp hạng cho các khóa học trung học đều được tính toán thông qua một quy trình tập trung sử dụng hệ thống thông tin học sinh của Sở Giáo dục để đảm bảo rằng các điểm trung bình được lập bảng theo cách nhất quán, chính xác và công bằng cho tất cả học sinh tại tất cả các trường trung học DCPS. DCPS duy trì ba loại GPA sau:

- **Điểm trung bình tích lũy (GPA):** Bao gồm điểm cuối cùng cho tất cả các khóa học ở trường trung học. Kết quả được lưu trên bảng điểm của học sinh và được sử dụng để xếp hạng lớp.
- **Điểm trung bình của học kỳ:** Chỉ bao gồm các điểm của học kỳ hiện tại, bao gồm cả điểm cho các khóa học mà học sinh vẫn đang theo học. Kết quả không được lưu trên bảng điểm của học sinh nhưng xuất hiện trên thẻ báo cáo. Kết quả được sử dụng cho mục đích danh dự.
- **Điểm trung bình năm:** Chỉ bao gồm các điểm cuối cùng kiếm được trong khoảng thời gian của một năm học. Trong các học kỳ 1-3, giá trị này có thể thay đổi rất nhiều tùy thuộc vào thời khóa biểu của học sinh và trường học. Kết quả được cập nhật mỗi học kỳ trên thẻ báo cáo.

Điểm trung bình tích lũy (GPA), điểm trung bình học kỳ và điểm trung bình năm của tất cả học sinh theo học tại một trường DCPS bao gồm tất cả các điểm kiếm được, kể cả điểm F. Nếu một học sinh học lại một môn học, điểm đó không thay thế điểm đã kiếm được trước đó và được tính trong tích lũy Điểm trung bình của học sinh. Các điểm kiếm được trong các chương trình giáo dục mở rộng như Trường hè, trường STAY và các khóa phục hồi tín chỉ buổi tối có cùng giá trị tín chỉ và điểm trung bình như các môn học của năm học tiêu chuẩn.

### Học sinh có thể hoàn thành các giờ công ích của mình ở đâu?

Yêu cầu về 100 giờ công ích phải là dịch vụ tự nguyện không trả tiền vì lợi ích của cộng đồng và có thể được thực hiện tại một tổ chức phi lợi nhuận [501(c)(3)], trường học, cơ quan liên bang hay địa phương hoặc các tổ chức khác. Học sinh không được phép thực hiện dịch vụ này trong các giờ phải ở trên lớp. Nếu hoạt động này được thực hiện ở một trường học thì dịch vụ cộng đồng đó phải là một phần của hoạt động có kế hoạch và giám sát. Dịch vụ này không được phép mang màu sắc chính trị. Học sinh có thể bắt đầu tích lũy giờ công ích khi bắt đầu lớp 8 với sự cho phép từ trường học. Học sinh có thể tích lũy tối đa 25 giờ trước khi học lớp 9.

## Làm sao tôi có thể biết được rằng con tôi có đi đúng quỹ đạo để tốt nghiệp, học đại học và nghề nghiệp?

Học sinh và gia đình từ lớp 9 đến lớp 12 sẽ nhận được Hướng dẫn DCPS được cá nhân hóa về Tốt nghiệp, Đại học và Nghề nghiệp hàng năm, dựa trên dữ liệu đầu vào và dữ liệu cụ thể của học sinh. Hướng dẫn cung cấp một cái nhìn tổng quan về sự tiến bộ của mỗi học sinh trong quá trình hướng tới tốt nghiệp, cũng như thông tin quan trọng liên quan đến các cơ hội nghề nghiệp và đại học và các bước hành động. Hướng dẫn này nhằm cung cấp một bản cập nhật minh bạch về tiến bộ của học sinh và giúp học sinh và gia đình, phối hợp với trường học của họ, tạo ra một lộ trình để thành công ở trường trung học và hơn thế nữa.



## Giấy Báo Vắng Mặt Có Lý Do

Xin thứ lỗi cho con tôi, \_\_\_\_\_ (TÊN)

Con tôi vắng mặt ở trường học vào ngày \_\_\_\_\_ ((CÁC) NGÀY VẮNG MẶT)  
vì lý do đánh dấu dưới đây:

*Xin chọn lý do tại sao con quý vị bỏ lỡ buổi học (bắt buộc):*

- Học sinh bị bệnh/ốm** (nếu vắng mặt từ 5 ngày trở lên trong mỗi học kỳ thì cần có giấy của bác sĩ)
- Cuộc hẹn khám sức khỏe/nha khoa** (xin cung cấp giấy của nhà cung cấp dịch vụ y tế)
- Học sinh tham gia thủ tục tòa án** (xin cung cấp giấy tờ từ tòa án để xác minh việc vắng mặt)
- Ngày lễ/sự kiện tôn giáo** (xin nêu tên ngày lễ/sự kiện bên dưới)
- Người trong gia đình qua đời**
- Lý do khác** (Nếu chọn “Lý do khác”, xin nêu chi tiết. Vui lòng hiểu rằng theo chính sách của DCPS, chỉ một số loại vắng mặt nhất định có thể được chấp nhận là vắng mặt có lý do.)

**Nếu một học sinh vắng mặt từ 5 ngày cộng dồn trở lên mỗi học kỳ vì bất kỳ lý do gì thì cần cung cấp thêm giấy tờ ngoài giấy báo từ cha mẹ/người giám hộ để việc vắng mặt được coi là có lý do.**

Tên cha mẹ/người giám hộ (Xin viết hoa) \_\_\_\_\_

Chữ ký cha mẹ/người giám hộ \_\_\_\_\_

Số điện thoại cha mẹ/người giám hộ: \_\_\_\_\_

Ngày hôm nay\*: \_\_\_\_\_

**\* Xin lưu ý rằng Luật Pháp DC quy định các giấy báo lý do vắng mặt do cha mẹ/người giám hộ viết phải được nộp cho nhân viên nhà trường trong vòng năm (5) ngày sau khi học sinh quay trở lại trường sau khi vắng mặt thì buổi vắng mặt đó được coi là có lý do.**

*Ghi chú: Đây là một mẫu ví dụ. Cha mẹ/người giám hộ có thể dùng các mẫu văn bản khác để thông báo việc con mình vắng mặt có lý do.*

## Mẫu Kháng Cáo

Ngày: \_\_\_\_\_

Tên học sinh: \_\_\_\_\_

Số ID học sinh: \_\_\_\_\_

Trường học: \_\_\_\_\_

Tên cha mẹ/người giám hộ: \_\_\_\_\_

Thông tin liên lạc của cha mẹ/người giám hộ: \_\_\_\_\_

### Lý do kháng cáo:

- Hồ sơ về việc đi học chuyên cần
- Chấm điểm hay đánh giá, gồm cả kết quả không đạt do vắng mặt
- Kỷ luật
- Quyết định về việc lưu ban hay lên lớp

Vui lòng cung cấp thông tin liên quan đến kháng cáo của quý vị.

---



---



---



---

*Đính kèm thêm thông tin, nếu cần.*

*Ghi chú: Đây là một mẫu ví dụ. Cha mẹ có thể dùng mẫu văn bản khác để kháng cáo cho con mình hoặc gọi Phòng Liêm Chính để được hỗ trợ qua điện thoại theo số (202) 939-4913.*

Ngày trường nhận được và tên nhân viên nhà trường: \_\_\_\_\_

## Kết nối với chúng tôi

---

**Website:** [www.dcps.dc.gov](http://www.dcps.dc.gov)

**Twitter/Facebook/Instagram:** @dcpublicschools

**Address:** 1200 First Street, NE, Washington, DC 20002

**Phone:** 202-442-5885

### Văn phòng Liêm chính

DCPS cam kết phục vụ mọi sinh viên với sự công bằng, xuất sắc, minh bạch và trách nhiệm. Văn phòng Liêm chính:

- Phục vụ như một cửa hàng cho các câu hỏi của sinh viên, gia đình, nhân viên và thành viên cộng đồng;
- Giải quyết các mối quan tâm cấu thành thông qua việc tiến hành đánh giá thông tin thích hợp liên quan đến các vấn đề / mối quan tâm để giải quyết tranh chấp, đưa ra các khuyến nghị cho kiểm toán nội bộ, đánh giá;
- Thông báo phát triển các chính sách DCPS và đảm bảo tuân thủ các chính sách và quy định của trường.

Để tìm hiểu thêm về Văn phòng Liêm chính, vui lòng truy cập <https://dcps.dc.gov/page/office-integrity>.

Vui lòng liên hệ với (202) 939-4913 hoặc [DCPS.cio@k12.dc.gov](mailto:DCPS.cio@k12.dc.gov) để được hỗ trợ.

### Chính sách

Để xem lại tất cả các chính sách của DCPS, vui lòng truy cập <https://dcps.dc.gov/page/dcps-policies>.



(202) 442-5885



[dcps.dc.gov](http://dcps.dc.gov)



@dcpublicschools